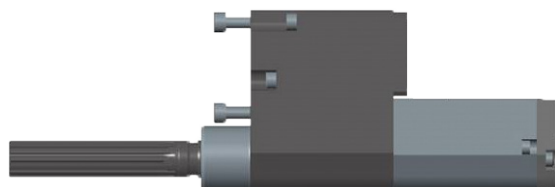




Parts List
P2580PL-INT
2022-08

(...)VK(...)D

Offset Drive + Digital Transducer / BD, BTSi Series



Copyright © Apex Tool Group, 2022

No part of this document may be reproduced in any way or in any form, in whole or in part, or in a natural or machine-readable language, or transmitted on electronic, mechanical, optical, or other media, without the express permission of the Apex Tool Group.

Disclaimer

Apex Tool Group reserves the right to modify, supplement, or improve this document or the product without prior notice.

Trademark

Cleco Production Tools is a registered trademark of Apex Brands, Inc.

Apex Tool Group

670 Industrial Drive
Lexington, SC 29072
USA

Manufacturer

Apex Tool Group GmbH

Industriestraße 1
73463 Westhausen
Germany

Content

EN

1	About this document.....	4
2	Product Description	4

DE

1	Zu diesem Dokument.....	5
2	Produktbeschreibung.....	5

ES

1	Acerca de este documento	6
2	Descripción del producto	6

FR

1	À propos de ce document.....	7
2	Description du produit.....	7

IT

1	Informazioni sul presente documento.....	8
2	Descrizione del prodotto	8

ZH

1	关于本文档.....	9
2	产品描述.....	9

PL

1	Informacje dotyczące tego dokumentu.....	10
2	Opis produktu	10

PT

1	Sobre este documento.....	11
2	Descrição do produto.....	11

HU

1	Tudnivalók a dokumentumról.....	12
2	A termék leírása.....	12

1 About this document

This document is intended for qualified employees responsible for installation and maintenance (administrators, installers, maintenance technician, service, operator). It contains information on using the component.



Note

Risk of injury/property damage

This document does not provide sufficient information on the replacement/installation of the component in the spindle. Faulty installation can influence the calibration values or the rundown result. Faulty rundown results can lead to displacements and/or material damage.

- Only replace the component after the safety notes in the installation instructions and maintenance instructions have been read and fully understood.



Note

Loss of warranty

Repairs may only be carried out by personnel authorized by Apex Tool Group.

- In case of repair, send the complete component to Sales & Service Center!

Other documents

Number	Document
P2578WA	Maintenance instruction – Fixtured Spindle BD Series
P2579MA	Assembly instructions – Fixtured Spindle BD Series

2 Product Description

Output drive with digital transducer for the acquisition of torque and angle of rotation.

Use only as a component of a spindle of the BD/BTSi series.

Code	Capacity Nm	Order No.
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Replacing the cable

The output drive (...)VK(...)D is supplied with a fixed cable in a standard length. This length fits most applications, but can be extended or completely replaced if required.

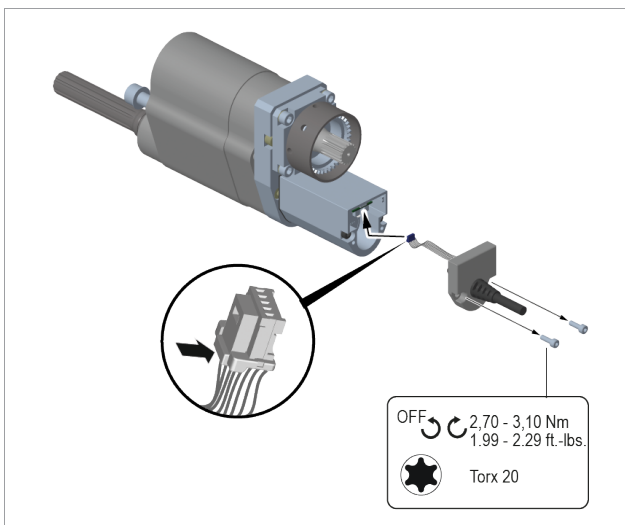


Fig. 1-1: Replacing the cable

Cable length [mm]	Order No.
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Zu diesem Dokument

Dieses Dokument richtet sich an Fachkräfte für Installation und Instandhaltung (Administratoren, Einrichter, Instandhalter, Service, Betreiber).

Es enthält Informationen zum Einsatz der Komponente.



Hinweis

Verletzungsgefahr/Sachschäden

Dieses Dokument informiert nicht ausreichend über den Austausch/Montage der Komponente im Einbauschrauber. Eine fehlerhafte Montage kann die Kalibrierwerte oder das Schraubergebnis beeinflussen. Fehlerhafte Schraubergebnisse können zu Versetzungen und/oder Sachschäden führen.

- Komponente erst austauschen, nachdem die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung und Wartungsanleitung gelesen und vollständig verstanden wurden.



Hinweis

Verlust der Gewährleistung

Eine Reparatur ist nur von Apex Tool Group autorisiertem Personal erlaubt.

- Im Reparaturfall die komplette Komponente an Sales & Service Center senden!

Weiterführende Dokumente

Nummer	Dokument
P2578WA	Wartungsanleitung – Einbauschrauber Serie BD
P2579MA	Montageanleitung – Einbauschrauber Serie BD

2 Produktbeschreibung

Abtrieb mit digitalem Messwertaufnehmer zur Erfassung von Drehmoment und Drehwinkel.

Ausschließlich als Komponente eines Einbauschraubers der Serie BD/BTSi verwenden.

Code	Kapazität Nm	Best.-Nr.
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Kabel tauschen

Der Abtrieb (...)VK(...)D wird mit einem festen Kabel in einer Standardlänge ausgeliefert. Diese Länge passt für die meisten Einsatzfälle, kann aber bei Bedarf verlängert oder komplett getauscht werden.

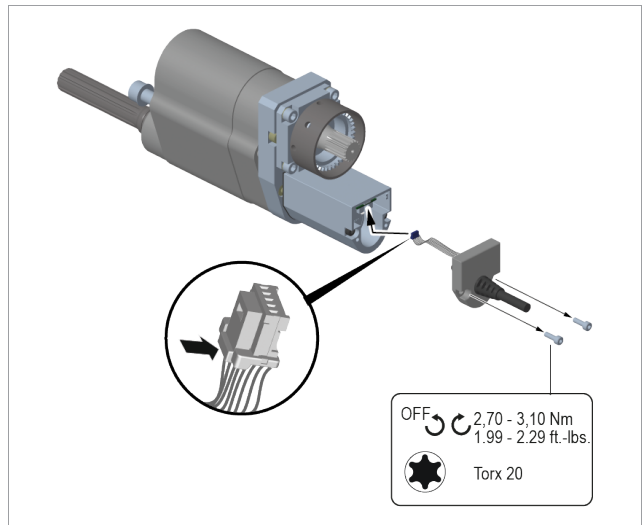


Abb. 2-1: Kabel tauschen

Kabellänge [mm]	Bestell-Nr.
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Acerca de este documento

El presente documento está dirigido a especialistas en instalación y reparación (administradores, reparadores, prestadores de servicio y operadores).

Contiene información sobre la utilización de los componentes.



Aviso

Peligro de lesiones/daños materiales

Este documento no informa de manera suficiente sobre el cambio o montaje de los componentes en el aprietatuercas de montaje. Un montaje defectuoso puede influir en los valores de calibración o en el resultado del atornillado. Los resultados de atornillado defectuosos pueden ocasionar desviaciones y/o daños materiales.

- Cambie los componentes solo después de haber leído y comprendido por completo las instrucciones de seguridad del manual de montaje y el manual de mantenimiento.



Aviso

Pérdida de la garantía

Las reparaciones solo puede realizarlas Apex Tool Group el personal autorizado.

- ¡En caso de reparación, envíe el componente completo a Sales & Service Center!

Otros documentos de interés

Número	Documento
P2578WA	Manual de mantenimiento: atornillador de montaje serie BD
P2579MA	Manual de montaje: serie BD

2 Descripción del producto

Accionamiento de salida con sensor digital de valores medidos para registrar el torque y el ángulo de rotación.

Utilizar exclusivamente como componentes de un aprietatuercas de montaje de la serie BD, BTSi.

Código	Capacidad Nm	N.º de pedido
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Cambiar el cable

El Accionamiento de salidas (...VK(...D se entrega con un cable fijo de una longitud estándar. Esta longitud es adecuada para la mayor parte de los casos de utilización, pero se puede alargar o cambiar por completo si es necesario.

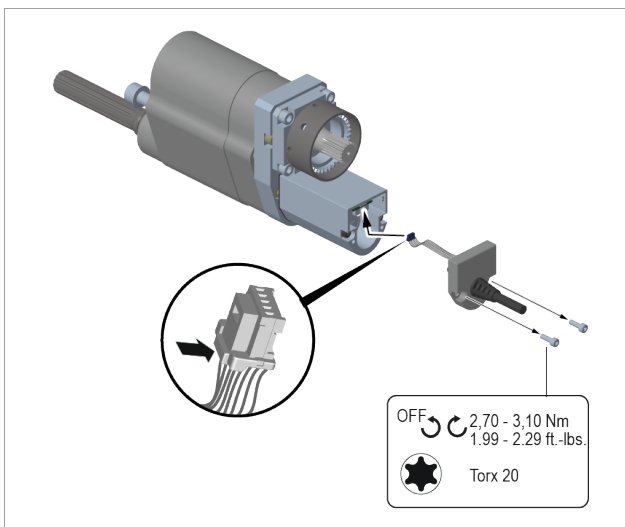


Fig. 3-1: Cambiar el cable

Longitud de cable [mm]	N.º de pedido
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 À propos de ce document

Le présent document s'adresse au personnel spécialisé en matière d'installation et de maintenance (administrateurs, régulateurs, chargés de maintenance, service technique, exploitants).

Il contient des informations sur l'utilisation du composant.



Remarque

Risque de blessure / dégâts matériels

Ce document ne fournit pas suffisamment d'informations sur le remplacement/montage du composant dans la broche de vissage. Un montage incorrect peut influencer les valeurs d'étalonnage ou le résultat du vissage. Des résultats de vissage erronés peuvent entraîner des dislocations et/ou des dommages matériels.

- Ne remplacer le composant qu'après avoir lu et entièrement compris les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage et de maintenance.



Remarque

Perte de la garantie

Une réparation ne peut être réalisée que par un personnel autorisé par Apex Tool Group.

- En cas de réparation, envoyer le composant complet à Sales & Service Center !

Documents complémentaires

N°	Document
P2578WA	Manuel de maintenance – Broche de vissage série BD
P2579MA	Instructions de montage – Série BD

2 Description du produit

Entraînement de sortie avec transmetteur de mesure numérique pour la mesure du couple et de l'angle de rotation.

À utiliser exclusivement comme composant d'une broche de vissage de la série BD/BTSi.

Code	Capacité Nm	Réf.
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Remplacer le câble

Il entraînement de sortie (...)VK(...)D est livré avec un câble fixe d'une longueur standard. Cette longueur convient à la plupart des cas d'utilisation, mais elle peut être rallongée ou complètement remplacée si nécessaire.

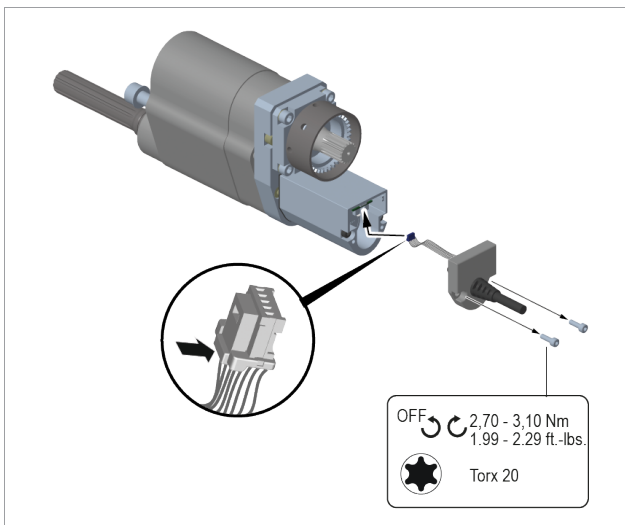


Fig. 4-1 : Remplacer le câble

Longueur de câble [mm]	Réf.
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Informazioni sul presente documento

Il presente documento è destinato a tecnici specializzati in installazione e manutenzione (amministratori, allestitori, manutentori, addetti all'assistenza, gestori).

Il documento contiene informazioni sull'impiego del componente.



Avviso

Pericolo di lesioni/Danni materiali

Il presente documento non fornisce informazioni esaurienti sulla sostituzione/sul montaggio del componente nel mandrino di avvitatura. Un montaggio errato può influire sui valori di calibrazione o sul risultato di avvitamento. Eventuali risultati di avvitamento errati possono comportare lesioni e/o danni materiali.

- Sostituire il componente soltanto dopo aver letto ed interamente compreso le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di montaggio e nelle istruzioni di manutenzione.



Avviso

Perdita della garanzia

La riparazione è consentita esclusivamente a personale autorizzato da Apex Tool Group.

- In caso di riparazione, inviare il componente completo al Sales & Service Center.

Documenti di approfondimento

Numero	Documento
P2578WA	Istruzioni per la manutenzione – Avvitatore Serie BD
P2579MA	Istruzioni per il montaggio – Serie BD

2 Descrizione del prodotto

Azionamento di uscita con trasduttore valori di misurazione digitale per rilevamento di coppia ed angolo di rotazione.

Utilizzare esclusivamente come componente di un mandrino di avvitatura delle serie BD/BTSi.

Codice	Capacità Nm	Cod. ordine
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Sostituire il cavo

Il azionamento di uscita (...)VK(...)D viene fornito con un cavo fisso di lunghezza standard. Tale lunghezza è idonea per la maggior parte dei casi applicativi; all'occorrenza, è comunque possibile un'estensione, oppure una sostituzione completa.

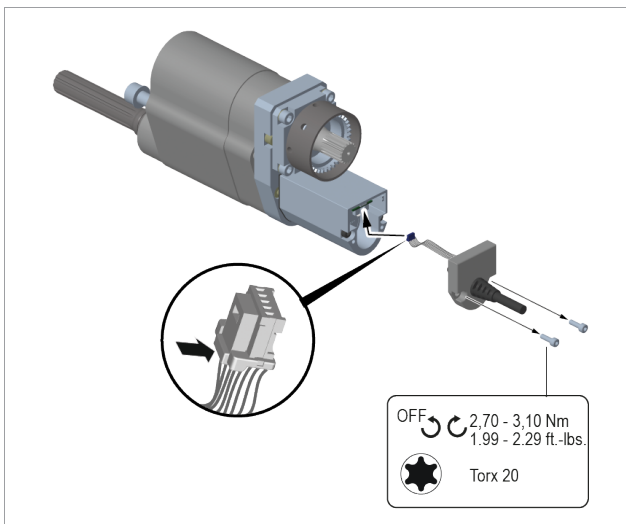


Fig. 5-1: Sostituzione del cavo

Lunghezza cavo [mm]	Cod. ordine
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 关于本文档

本文档适用于专业的安装和维护保养人员（管理人员、装配人员、维护保养人员、服务人员、操作人员）。它包含了组件使用的信息。



提示

伤害危险/财产损失

本文档未充分提供有关固定安装式螺丝起子组件的更换/安装信息。错误安装会影响校准值或拧紧结果。错误的拧紧结果会导致伤害和/或财产损失。

- ▶ 只有在阅读和完全理解安装说明和保养说明中的安全提示后，才能对组件进行更换。



提示

失去保修资格

只允许由 Apex Tool Group 授权的人员进行修理。

- ▶ 如需修理，请将整个组件寄送给 Sales & Service Center！

更多文档

编号	文档
P2578WA	保养说明 – BD 系列固定安装式螺丝起子
P2579MA	安装说明 – BD 系列

2 产品描述

用于采集扭矩和旋转角的数字测量值传感器。
仅作为 BD/BTSi 系列固定安装式螺丝起子的组件使用。

代码	扭矩量 Nm	订购号
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

更换电缆

(...) VK (...) D 测量值传感器配有标准长度的固定电缆。该长度适用于大多数应用情况，但在需要时可以延长或完全更换。

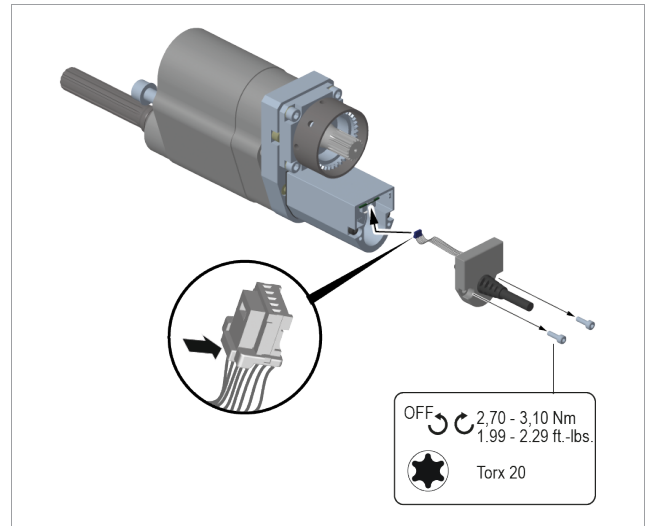


插图 6-1: 更换电缆

电缆长度 [mm]	订购号
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Informacje dotyczące tego dokumentu

Ten dokument skierowano do specjalistów ds. instalacji i utrzymania ruchu (administratorów, ustawiaczy, osób zajmujących się utrzymaniem ruchu, serwisantów, eksploatatora).

Zawiera informacje dotyczące zastosowania podzespołów.



Notyfikacja

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała / strat materialnych

Ten dokument nie informuje wyczerpująco o wymianie/montażu podzespołów we wkrętarkę do zabudowy. Wadliwy montaż może wpływać na wartości kalibracji lub rezultat wkręcania. Wadliwe rezultaty wkręcania mogą powodować przestawienia i/lub straty materialne.

- Podzespoły wymieniać dopiero po przeczytaniu i całkowitym zrozumieniu treści instrukcji bezpieczeństwa w instrukcji montażu i konserwacji.



Notyfikacja

Utrata rękojmi

Prace naprawcze mogą wykonywać wyłącznie pracownicy autoryzowani przez firmę Apex Tool Group.

- W razie konieczności naprawy, kompletne narzędzie przesłać do firmy Sales & Service Center!

Pozostałe dokumenty

Numer	Dokument
P2578WA	Instrukcja konserwacji – wkrętarka do zabudowy serii BD
P2579MA	Instrukcja montażu – seria BD

2 Opis produktu

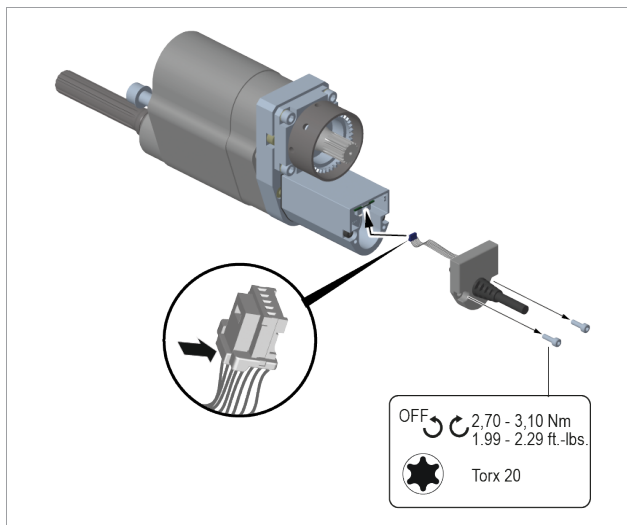
Napęd wyjściowy z cyfrowy czujnik pomiarowy do rejestracji momentu obrotowego i kąta obrotu.

Używać wyłącznie jako podzespołu wkrętarki do zabudowy serii BD/BTSi.

Kod	Pojemność Nm	Nr katalogowy
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Wymienić kabel

Napęd wyjściowy (...)VK(...)D jest dostarczany ze stałym kablem, o standardowej długości. Ta długość pasuje do większości przypadków zastosowania, ale w razie potrzeby można ją zwiększyć lub całkowicie wymienić kabel.



Rys. 7-1: Wymienić kabel

Długość kabla [mm]	Nr katalogowy
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Sobre este documento

Este documento se destina aos técnicos responsáveis pela instalação e manutenção (administradores, instaladores, equipe de manutenção, equipe de serviço, operadores).

Ele contém informações sobre o uso do componente.



Nota

Risco de ferimentos/danos materiais

Este documento não fornece informações suficientes sobre a substituição/montagem dos componentes da parafusadeira estacionária. A montagem incorreta pode afetar os valores de calibração ou o resultado do aperto. Resultados incorretos de aperto podem dar origem a desalinhamentos e/ou danos materiais.

- A substituição dos componentes só deve ser realizada após ler e compreender completamente as instruções de segurança contidas nas instruções de montagem e de manutenção.



Nota

Perda da garantia

O reparo só pode ser realizado por pessoal autorizado da Apex Tool Group.

- Em caso de reparo, enviar o componente completo para Sales & Service Center!

Documentos complementares

Número	Documento
P2578WA	Instruções de manutenção - chave de fenda embutida da série BD
P2579MA	Instruções de montagem – série BD

2 Descrição do produto

Unidade de saída com transdutor de medição digital para registro de torque e ângulo de rotação.

Usar exclusivamente como componente de uma parafusadeira estacionária de série BD/BTSi.

Código	Capacidade Nm	Nº pedido
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Substituir o cabo

Il accionamiento de salida (...)VK(...)D é fornecido com um cabo fixo com comprimento padrão. Este comprimento é apropriado para a maioria das aplicações, mas pode ser prolongado ou substituído por completo, se necessário.

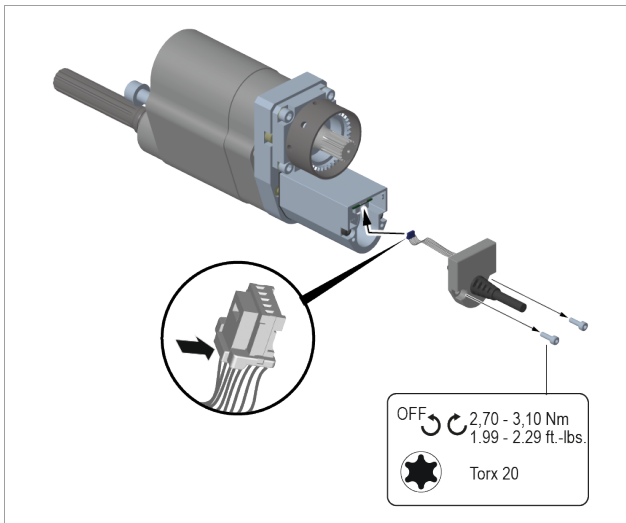


Fig. 8-1: Substituir o cabo

Comprimento do cabo [mm]	Nº do pedido
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

1 Tudnivalók a dokumentumról

Ez a dokumentum a telepítési és karbantartási szakembereknek (rendszergazdák, beállítók, karbantartók, szervizszemélyzet, üzemeltetők) szól.

A komponensek használatára vonatkozó információkat tartalmaz.



Tudnivaló

Sérülésveszély/Anyagi károk

Ez a dokumentum nem nyújt elegendő információt a beépített csavarozóban lévő alkatrész cseréjéről/összeszereléséről. A helytelen összeszerelés befolyásolhatja a kalibrációs értékeket vagy a csavarozás eredményét. A helytelen csavarozási eredmények elmozduláshoz és/vagy anyagi károkhoz vezethetnek.

- Csak akkor cserélje ki az alkatrészt, ha elolvasta és teljes mértékben megértette a szerelési és karbantartási utasításban szereplő biztonsági információkat.



Tudnivaló

Szavatosság elvesztése

Javítást csak az Apex Tool Group által felhatalmazott személy végezhet.

- Ha javítás szükséges, akkor a teljes alkatrészt juttassa el az Sales & Service Center részére!

További dokumentumok

Szám	Dokumentum
P2578WA	Karbantartási utasítás – BD-sorozatú beépített csavarozó
P2579MA	Szerelési útmutató – BD-sorozat

2 A termék leírása

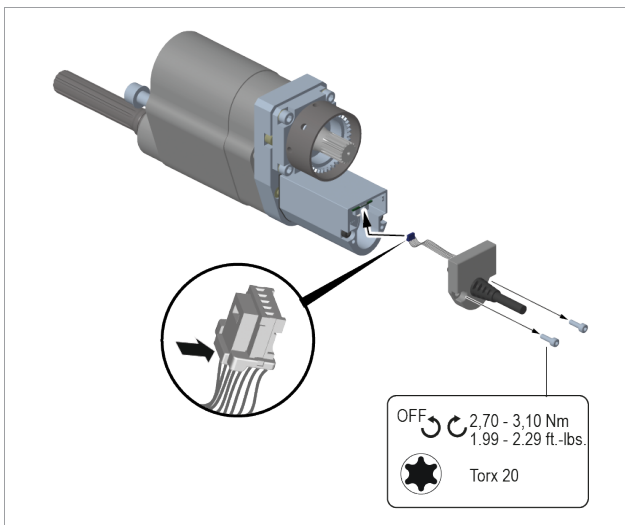
Digitális mérési értékek tárolója a forgatónyomaték és a forgásszög érzékeléséhez.

Kizárólag BD/BTSi sorozatú beépített csavarozó alkatrészeként használja.

Kód	Kapacitás Nm	Rend. sz.
1VK1D	35	942650PT
1VK2D	60	942651PT
1VK3D	12	942652PT
2VK1D	110	942660PT
2VK3D	200	942662PT
3VK2D	300	942671PT
4VK1D	400	942680PT
4VK2D	500	942681PT
4VK3D	660	942682PT
4VK4D	900	942683PT

Vezeték cseréje

Kimeneti meghajtó (...)VK(...)D mérési értékek tárolóját fix és standard hosszúságú vezetékkel szállítjuk. Ez a hossz a legtöbb alkalmazáshoz megfelelő, de szükség esetén meghosszabbítható vagy teljesen kicserélhető.



9-1. ábra: Vezeték cseréje

Kábelhossz [mm]	Rendelési sz.
250	942769PT-002
350	942769PT-003
450	942769PT-004
550	942769PT-005
650	942769PT-006

POWER TOOLS SALES & SERVICE CENTERS

Please note that all locations may not service all products.

Contact the nearest Cleco® Sales & Service Center for the appropriate facility to handle your service requirements.



Sales Center



Service Center

NORTH AMERICA | SOUTH AMERICA

DETROIT, MICHIGAN

Apex Tool Group
2630 Superior Court
Auburn Hills, MI 48236
Phone: +1 (248) 393-5644
Fax: +1 (248) 391-6295

LEXINGTON,

SOUTH CAROLINA

Apex Tool Group
670 Industrial Drive
Lexington, SC 29072
Phone: +1 (800) 845-5629
Phone: +1 (919) 387-0099
Fax: +1 (803) 358-7681

MEXICO

Apex Tool Group
Vialidad El Pueblito #103
Parque Industrial Querétaro
Querétaro, QRO 76220
Mexico
Phone: +52 (442) 211 3800
Fax: +52 (800) 685 5560

EUROPE | MIDDLE EAST | AFRICA

ENGLAND

Apex Tool Group UK
C/O Spline Gauges
Piccadilly, Tamworth
Staffordshire B78 2ER
United Kingdom
Phone: +44 1827 8727 71
Fax: +44 1827 8741 28

FRANCE

Apex Tool Group SAS
25 Avenue Maurice Chevalier - ZI
77330 Ozoir-La-Ferrière
France
Phone: +33 1 64 43 22 00
Fax: +33 1 64 43 17 17

GERMANY

Apex Tool Group GmbH
Industriestraße 1
73463 Westhausen
Germany
Phone: +49 (0) 73 63 81 0
Fax: +49 (0) 73 63 81 222

HUNGARY

Apex Tool Group
Hungária Kft.
Platánfa u. 2
9027 GyőrHungary
Phone: +36 96 66 1383
Fax: +36 96 66 1135

ASIA PACIFIC

AUSTRALIA

Apex Tool Group
519 Nurigong Street, Albury
NSW 2640
Australia
Phone: +61 2 6058 0300

CHINA

Apex Power Tool Trading
(Shanghai) Co., Ltd.
2nd Floor, Area C
177 Bi Bo Road
Pu Dong New Area, Shanghai
China 201203 P.R.C.
Phone: +86 21 60880320
Fax: +86 21 60880298

INDIA

Apex Power Tool Trading
Private Limited
Gala No. 1, Plot No. 5
S. No. 234, 235 & 245
Indialand Global
Industrial Park
Taluka-Mulsi, Phase I
Hinjawadi, Pune 411057
Maharashtra, India
Phone: +91 020 66761111

JAPAN

Apex Tool Group Japan
Korin-Kaikan 5F,
3-6-23 Shibakoen, Minato-Ku,
Tokyo 105-0011, JAPAN
Phone: +81-3-6450-1840
Fax: +81-3-6450-1841

KOREA

Apex Tool Group Korea
#1503, Hibrand Living Bldg.,
215 Yangjae-dong,
Seocho-gu, Seoul 137-924,
Korea
Phone: +82-2-2155-0250
Fax: +82-2-2155-0252

Cleco®
Production Tools